

Concordance des temps

Согласование времён — это соответствие времени придаточного предложения времени главного предложения. Если в косвенной речи главное предложение стоит в одном из прошедших времён, то в придаточном предложении происходят следующие грамматические трансформации.

1 Настоящее время *Présent* заменяется формой *Imparfait*, при этом глагол переводится настоящим временем (поэтому эти формы иначе называются *Présent dans le passé*).

Il a dit : « je **suis** malade. » --- Il a dit qu'il **était** malade.

Он сказал, что болеет.

2 Прошедшее время *Passé composé* заменяется формой *Plus-que-parfait*.

Il a dit : « j'**ai été** malade. » --- Il a dit qu'il **avait été** malade.

Он сказал, что заболел

3 Будущее время *Futur simple* заменяется на *Futur dans le passé*, формы которого совпадают с *Conditionnel présent*.

Il a dit : « je **serai** au bureau. » --- Il a dit qu'il **serait** au bureau.

Он сказал, что будет в офисе.

4 Во временах *Futur immédiat* и *Passé immédiat* вспомогательный глагол ставится в *Imparfait*.

Il a dit : « Je **vais** déjeuner. » Il a dit qu'il **allait** déjeuner.

Он сказал, что собирается обедать.

Il a dit : « Je **viens** de déjeuner. » Il a dit qu'il **venait** de déjeuner.

Он сказал, что только что пообедал.

Времена изъявительного наклонения *Imparfait* и *Plus-que-parfait* при согласовании времён не испытывают трансформаций.

При согласовании времён в придаточном предложении происходят не только грамматические изменения но и лексические связанные с выражением времени.

Il a dit : « Je suis arrivé **hier**. » Il a dit qu'il était arrivé **la veille**.

Запомните правила лексических трансформаций в придаточном предложении в косвенной речи .

Без согласования времён

Aujourd'hui

Demain

Après-demain

Hier

Avant-hier

Ce matin, ce soir, cette année

Dans un mois

Il y a un mois

La semaine prochaine

La semaine dernière

Lundi prochain

Lundi dernier

En ce moment

Ici

Согласование времён

ce jour-là

le lendemain

le surlendemain

la veille

l'avant-veille

ce matin-là, ce soir- là, cette année-là

un mois plus tard

un mois plus tard

la semaine suivante

la semaine précédente

le lundi suivant

le lundi précédent

à ce moment-là

là

Mettez les phrases au discours indirect.

1. Elle a dit : « On visitera la grotte demain. » _____
2. Son fils a répondu : « Je suis rentré hier. » _____
3. Il m'a dit : « Qu'est que tu fais en ce moments ? » _____
4. Il m'a annoncé : « Ma soeur est partie dimanche dernier. » _____
5. Elle m'a dit : « Je t'appellerai vendredi prochain. » _____
6. Ma cousine m'a dit : « Ce soir, je garde mes enfants. » _____
7. L'enfant répétait : « Je ne veux pas aller à l'école aujourd'hui » _____
8. Le professeur a dit : « L'examen aura lieu dans huit jours » _____
9. La vendeuse a dit : « La nouvelle collection arrivera la semaine prochaine » _____
10. Mon ami m'a demandé : « Est-ce que tu sors ce soir ? » _____

- 11.Elle a dit : « Mes parents arriveront après-demain » _____
- 12.Elle m'a rappelé : « Il y a deux jours, il a beaucoup neigé » _____
- 13.Le policier voulait savoir : « Qu'est-ce qui se passe ici ? » _____
- 14.Tu nous a dit : « Demain je vous ferai une tarte aux pommes ! » _____
- 15.Elle leur a demandé : « Est-ce que vous m'avez appelé avant-hier ? » _____

Choisissez la bonne réponse pour reconstituer le discours direct.

- 1 Elle a dit qu'elle avait lu un journal. --- Elle a dit : « _____ un journal »
A j'ai lu / B je lirai / C je lirais / D je vais lire
- 2 Elle a dit qu'elle n'avait pas compris ce film. --- Elle a dit : « _____ ce film »
A je n'ai pas compris / B je ne comprenais pas / C je ne comprendrais pas / D je n'avait pas compris
- 3 Elle a dit qu'elle venait de prendre de l'aspirine. --- Elle a dit : « _____ de l'aspirine »
A je viens de prendre / B je prendrais / C j'allais prendre / D j'avais pris
- 4 Elle a dit qu'elle voulait se reposer. --- Elle a dit : « _____ me reposer »
A je veux / B je voudrais / C j'ai voulu / D j'avais voulu
- 5 Elle répond qu'elle était fatiguée. --- Elle répond : « _____ fatiguée »
A je suis / B j'ai été / C j'étais / D je serais
- 6 Elle a dit qu'elle avait mangé trop de glace. --- Elle a dit : « _____ trop de glace »
A je mange / B je mangerai / C j'allais manger / D j'ai mangé
- 7 Elle a dit qu'elle ferait les courses --- Elle a dit : « _____ les courses »
A je ferai / B je vais faire / C j'avais fait / D je fais
- 8 Elle demande si vous êtes d'accord. --- Elle demande : « _____ vous êtes d'accord »
A qu'est-ce que / B est-ce que / qu'est-ce qui / D qui est-ce que
- 9 Elle me demande ce que je dessine. --- Elle demande : « _____ tu dessines ? »
A qu'est-ce que B qui est-ce qui / C qu'est-ce qui / D est-ce que

Corrigés

1. On a dit qu'on visiterait la grotte le lendemain.
2. Son fils a répondu qu'il était rentré la veille.
3. Il m'a demandé ce que je faisais à ce moment-là.
4. Il m'a annoncé que sa soeur était partie le dimanche précédent.
5. Elle m'a dit qu'elle m'appellerait le vendredi suivant.
6. Ma cousine m'a dit que ce soir-là elle gardait ses enfants.
7. L'enfant répétait qu'il ne voulait pas aller à l'école ce jour-là
8. Le professeur a dit que l'examen aurait lieu huit jours plus tard.
9. La vendeuse a dit que la nouvelle collection arriverait la semaine suivante.
10. Mon ami m'a demandé si je sortais ce soir-là.
11. Elle a dit que ses parents arriveraient le surlendemain.
12. Elle m'a rappelé que deux jours plus tôt, il avait beaucoup neigé.
13. Le policier voulait savoir ce qui se passait là.
14. Tu nous a dit que le lendemain tu nous ferais une tarte aux pommes.
15. Elle leur a demandé s'ils l'avaient appelée l'avant-veille.

1 a / 2 a / 3 a / 4 a / 5 c / 6 d / 7 a / 8 b / 9 a /